PATAREV® Maxi

Pour toute information ou réclamation écrire à :
For information or complaint write to:
Para cualquier información o reclamación, pueden escribir a:
Per informazioni e reclami, scrivere a:
Para quaisquer informações ou reclamações, escreva para:

Voor bijkomende informatie of bij eventuele klachten kunt u schrijven naar:
Für weitere Informationen oder Beanstandungen wenden Sie sich bitte an:
Για κάθε πληροφορία ή αίτηση, γράψτε:
Для получения информации или предъявления претензий обращайтесь по адресу:

commercial@sentosphere.com

© Copyright Véronique Debroise 2007

Création Véronique Debroise pour Fun Frag - 59 bd du Général Martial Valin - F-75015 PARIS - Tél : +33 (0)1 40 60 72 90 - www.funfrag.fr

Mode d'emploi

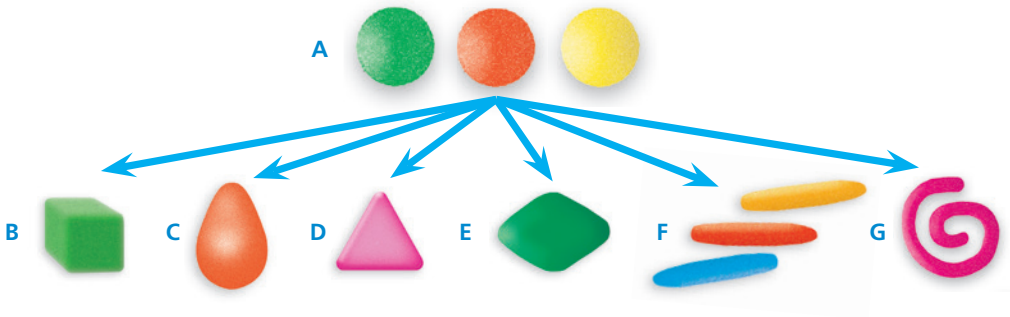
Comment utiliser PATAREV

Pour faire des objets avec une surface bien lisse, partir toujours d'une boule. Déformer ensuite les boules (A) entre les pouces et les index pour en faire des cubes (B), des poires (C), des triangles (D), des losanges (E), des baguettes (F), des colombins (G).

- La pâte à modeler se découpe parfaitement bien avec des ciseaux crantés ou plats. Cela permet de réaliser de jolies bordures pour des fleurs, des robes de princesses, des ailes de fées ou de dragons… Un trombone ou une pointe assez fine permet de dessiner des motifs dans la matière.
- La pâte ne se casse pas en séchant et elle devient rebondissante : elle est alors idéale pour faire des balles.
- Il est possible de parfumer la pâte en vaporisant une eau de toilette sur celle-ci avant de bien la pétrir. Cela permet ainsi de réaliser des colliers odorants : de petits cubes, des boules et des colombins secs se perforent parfaitement bien avec une aiguille.
- Patarev est également parfaite pour faire des fruits et légumes qui permettront de jouer à la marchande.

Comment entretenir PATAREV

Patarev sèche en 6 heures environ. La pâte ne se casse pas en séchant. Durant les 6 premières heures, l'objet peut être remodelé. Attention cependant, les parties de couleurs différentes se détacheront difficilement les unes des autres. Il faut donc faire attention de bien les séparer pour qu'elles ne détériorent pas les autres couleurs.
Si vous mélangez des couleurs entre elles et qu'il vous reste du stock, replacez la boule dans la boîte le plus loin possible de la couleur d'origine. La pâte peut être jugée un peu sèche dès qu'elle n'adhère plus parfaitement aux parois du pot. Si vous la trouvez trop "raide", versez quelques gouttes d'eau sur la boule et pétrissez en repliant la pâte sur elle-même pour la réhydrater. Dans ce cas les pigments teinteront l'eau et le malaxage tachera légèrement les doigts.
Bien fermer les boîtes de Patarev dès que la séance de modelage est finie.



Instructions

How to use PATAREV

To make objects as smooth as possible, always start by making a basic sphere shape. Knead the ball (A) of patarev between the fingers to obtain (B) cubes, (C) pears, (D) triangles, (E) diamond, (F) sticks and (G) spiral shapes.

- The clay can be cut with toothed or regular scissors enabling you to create decorative borders. Examples : flowers, princess, fairy and dragons' wings.
- A paper clip or a similar pointed object will enable you to create patterns or motifs in the clay. The clay does not become brittle when dry and becomes bouncy, it is therefore ideal for making balls.
- You can perfume the clay by spraying it with an eau de toilette. You can then make objects such as a perfumed necklace.
- Also try making fruits and vegetables. You can then play at being the grocer.

How to look after your PATAREV

Patarev dries in about 6 hours. The clay does not crack as it dries. Within this first six hour period, the object can be remodelled. But note that the different-coloured sections will be difficult to separate, so take care to separate them well, to prevent them from spoiling the other colours.
If you have any clay left over and it is a mixture of colours, place the ball back in the container well away from the original colour. The clay can be considered a little too dry when it no longer sticks easily to the walls of the pot. If you find it too «stiff», pour a few drops of water over the ball and knead it by folding it over on itself to re-wet it. When you do this, the pigments in the clay will dye the water and your fingers will stain slightly as you work it.
Close the Patarev containers tightly as soon as your modelling session is finished.

© Copyright Véronique Debroise 2007

Gebruiksaanwijzing

Hoe PATAREV gebruiken

Vertrek steeds van een bolvorm om een mooi glad resultaat te bekomen. Vervorm de bollen (A) tussen de duimen en de wijsvingers tot kubussen (B), peren (C), driehoeken (D), ruiten (E), staafjes (F) en spiralen (G).

- De boetseerklei kan gemakkelijk gesneden worden met een gekartelde of een gewone schaar, waardoor je schitterende randen kan maken. Het verfijnt ook de kwaliteit van het sculptuur (voorbeeld: bloemen, prinses, fee, vleugel van een draak).
- Met een paperclip of een fijne punt kan je motieven tekenen in de boetseerklei.
- De boetseerklei breekt niet tijdens het drogen en wordt elastisch, ideaal om ballen mee te maken.
- Het kan ook geparfumeerd worden door er reukwater op te verstuiven voor het te kneden. Dit is een ideale techniek om parels te maken voor een geurige halsketting. Men kan er bijvoorbeeld ook fruit en groenten mee maken om winkeltje mee te spelen.

Hoe PATAREV bewaren

Patarev droogt in ongeveer 6 uur tijd. De plasticine breekt niet tijdens het drogen. Tijdens de 6 eerste uren, kan het object opnieuw gemodelleerd worden. Let wel, de onderdelen in verschillende kleuren komen gemakkelijk los van elkaar. Zorg er dus voor dat u ze goed uit elkaar houdt opdat ze de andere kleuren niet zouden beschadigen.
Als u kleuren bij elkaar mengt en u nog wat over hebt, plaats dan de bal in de doos die het meest verschilt van de oorspronkelijke kleur. De plasticine kan als een beetje droog worden beschouwd wanneer ze niet meer perfect kleeft aan de wanden van de pot. Als u ze te "stijf" vindt, voeg dan een paar druppels water toe aan de bal en kneed de plasticine door de plasticine telkens te vouwen om ze te hydrateren. In dit geval zullen de pigmenten het water kleuren en zal het kneden lichte vlekken achterlaten op de vingers.
De dozen van Patarev goed sluiten wanneer je klaar bent met het bewerken van de plasticine.

Gebrauchsanweisung

So wird PATAREV benutzt

Wenn Sie Gegenstände mit einer glatten Oberfläche modellieren wollen, müssen Sie immer zuerst eine Kugel formen.
Diese Kugeln (A) werden anschließend zwischen Daumen und Zeigefinger zu Würfeln (B), Birnen (C), Dreiecken (D), Rauten (E), Stäbchen (F) und Spiralen (G) geformt.

- Mit einer glatten oder gezahnten Schere lässt sich die Knete auch schneiden, und es entstehen schöne Zierränder, die das Kunstwerk noch wertvoller machen (z.B. Blume, Prinzessin, Fee, Drachenflügel).
- Mit einer Büroklammer oder einem spitzen Nagel lassen sich wunderschöne Verzierungen einritzen.
- Die Knetmasse wird beim Trocknen nicht spröde und hat ein hervorragendes Elastizitätsverhalten: Das ist ideal, wenn man Bälle herstellen will.
- Zudem kann man die Knetmasse parfümieren: Hierfür braucht man nur das gewünschte Parfum aufzusprühen und einzuarbeiten. Wenn man anschließend Perlen formt, entsteht eine wunderschöne duftende Kette. Für den Kaufladen lassen sich mit der Knetmasse auch Obst und Gemüse herstellen.

Der richtige Umgang mit PATAREV

Patarev trocknet innerhalb von ungefähr 6 Stunden. Die Knetmasse wird beim Trocknen nicht brüchig. In den ersten 6 Stunden kann ihr Objekt neu modelliert werden. Achtung jedoch, die verschiedenen Farben lassen sich nur schwer voneinander trennen. Lösen Sie sie also richtig ab, damit die anderen Farben dadurch nicht beschädigt werden.
Wenn Sie Farben untereinander mischen und Ihnen davon zum Schluss etwas übrig bleibt, legen Sie die Kugel so weit wie möglich von der ursprünglichen Farbe entfernt in die Dose zurück. Die Knete kann ein bisschen trocken werden, sobald sie nicht mehr an der Dosenwand haftet. Ist sie Ihnen zu hart, geben Sie ein paar Tropfen Wasser auf die Kugel und kneten Sie sie durch „Zusammenklappen" gut durch, damit die Masse wieder feucht wird. Dabei wird das Wasser durch die Pigmente verfärbt, und vom Kneten können auch Ihre Hände etwas bunt werden.
Sobald Sie mit dem Modellieren fertig sind, verschließen Sie die Patarev-Dosen wieder richtig.

Modo de utilización

Cómo utilizar PATAREV

Para hacer objetos con una superficie plana, empezar siempre a partir de una bola.
A continuación deformar las bolas (A) con los dedos pulgar e índice para formar cubos (B), peras (C), triángulos (D), rombos (E), palitos (F), formas espirales (G).

- Se puede cortar la pasta para modelar con tijeras dentadas o planas para conseguir unos estupendos rebordes como, por ejemplo, flores, ropa de princesa, alas de hadas o de dragones. Un clip o una punta suficientemente fina permite dibujar motivos sobre el material.
- La pasta para modelar no se rompe cuando se seca y rebota: es ideal para hacer pelotas.
- Es posible perfumar la pasta para modelar echando encima un poco de colonia antes de modelarla. Esta operación es ideal para la realización de perlas obteniendo así un collar perfumado.
- Patarev es también la pasta ideal para crear frutas y verduras que luego utilizará el niño para sus juegos.

© Copyright Véronique Debroise 2007

Cómo se mantiene PATAREV

Patarev seca en unas 6 horas aproximadamente. La plastilina no se rompe al secar. Durante las 6 primeras horas, el objeto puede ser remodelado. No obstante, atención: las partes con colores distintos se despegarán con dificultad unas de otras. Así pues, hay que tener cuidado en separarlas bien para que no deterioren los demás colores.
Si mezcla algunos colores entre sí y le quedan restos, coloque la bola con la mezcla realizada en el bote pero lo más lejos posible del color original. La plastilina puede considerarse un poco seca en cuanto ya no adhiera perfectamente a las paredes del bote. Si encuentra que esta demasiado «dura», añada algunas gotas de agua en la bola y amásela replegando la plastilina sobre sí misma para rehidratarla. En este caso los pigmentos teñirán el agua y la mezcla manchará ligeramente los dedos.
Cerrar bien los botes de Patarev en cuanto la sesión de moldeado haya acabado.

Instruções

Como manter PATAREV

Patarev seca em cerca de 6 horas. A pasta não se parte quando seca. Durante as 6 primeiras horas, o objeto pode ser remodelado. Contudo, é necessário ter cuidado porque as partes de cores diferentes separam-se com dificuldade umas das outras. É, pois, necessário separá-las devidamente para que não deteriorem as outras cores.
Se misturar cores e se sobrar stock, volte a colocar a bola na caixa o mais longe possível da cor de origem. A pasta pode ser considerada um pouco seca quando deixar de aderir na perfeição às paredes do pote. Se a considerar demasiado "rígida", deite algumas gotas de água sobre a bola e amasse-a dobrando a pasta sobre si mesma para rehidratá-la. Neste caso, os pigmentos tingem a água e a mistura mancha ligeiramente os dedos.
Feche bem as caixas de Patarev logo que a sessão de moldagem termine.

Istruzioni

Come trattare la plastilina PATAREV

Patarev si asciuga in 6 ore circa, senza mai rompersi. Durante le prime 6 ore l'oggetto può ancora essere rimodellato. Attenzione, però, perché le parti di colore diverso difficilmente si staccheranno le une dalle altre. Bisogna quindi stare molto attenti a separarle bene, in modo da evitare che possano danneggiare gli altri colori.
Se mischiate i colori tra loro e vi avanza della plastilina, fatene una palla e rimettetela nella scatola, il più lontano possibile dal colore originario. La pasta può essere considerata un po' secca nel momento in cui non aderisce più perfettamente alle pareti del vasetto. Se vi sembra che sia un po' troppo «indurita» versate qualche goccia di acqua sulla palla e impastatela ripiegando la pasta su se stessa per reidratarla. In questo caso i pigmenti tingeranno l'acqua e l'impasto macchierà leggermente le dita.
Richiudere bene le scatole di Patarev al termine dei lavori.

Οδηγίες

Πώς να χειριστείτε την PATAREV

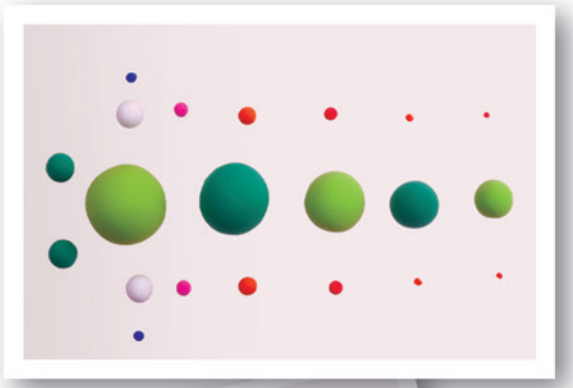
Η πλαστελίνη Patarev στεγνώνει σε περίπου 6 ώρες. Η ζύμη δεν θρυμματίζεται καθώς στεγνώνει. Στις πρώτες 6 ώρες μπορείτε να αναδιαμορφώσετε το αντικείμενο. Πρέπει ωστόσο να προσέξετε καθώς θα είναι δύσκολο να ξεκολλήσουν μεταξύ τους τα κομμάτια διαφορετικού χρώματος. Φροντίστε επομένως να τα ξεχωρίσετε καλά ώστε να μην χαλάσουν τα άλλα χρώματα.
Αν αναμιγνύετε χρώματα μεταξύ τους και σας περισσέψει κάποια ποσότητα, τοποθετήστε τη μπάλα σε ένα κουτί όσο το δυνατόν πιο απομακρυσμένο από το αρχικό χρώμα. Η ζύμη θεωρείται ότι έχει στεγνώσει λίγο όταν δεν κολλάει τέλεια στα τοιχώματα του δοχείου. Αν τη βρίσκετε πολύ άκαμπτη, ρίξτε λίγες σταγόνες νερό στη μπάλα και πλάστε την αναδιπλώνοντας τη ζύμη για να διατηρηθεί υγρή. Σε αυτή την περίπτωση, οι χρωστικές θα χρωματίσουν το νερό και με τη μάλαξη θα λεκιαστούν ελαφρώς τα δάχτυλα.
Κλείστε καλά τα δοχεία Patarev μόλις ολοκληρωθεί η διαδικασία διαμόρφωσης.

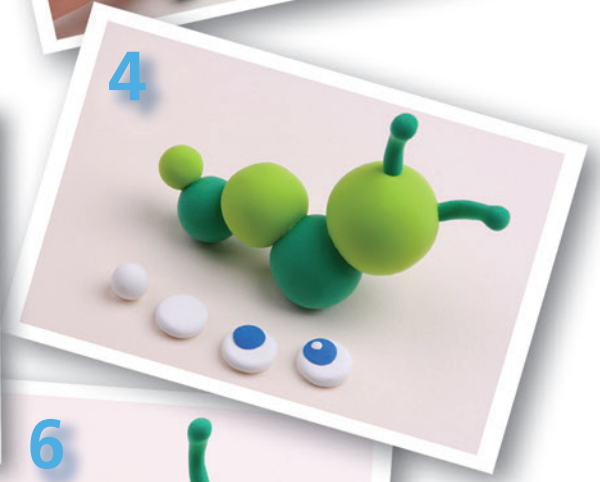
Инструкции

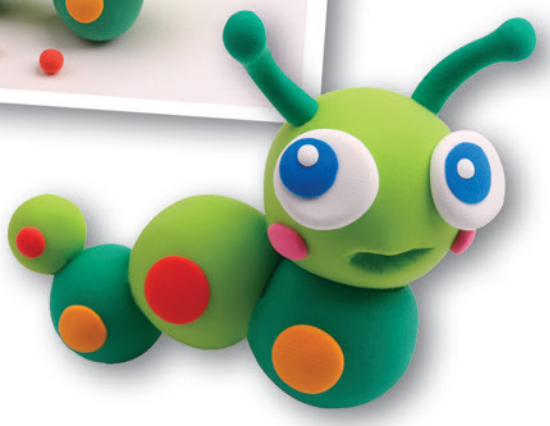
Уход за PATAREV

Patarev сохнет примерно 6 часов. Высыхая, пластилин не трескается. В течение 6 первых часов форму предмета можно изменить. Тем не менее, следует быть осторожным, поскольку части разных цветов с трудом можно будет отделить друг от друга. Отделяйте их аккуратно, чтобы не повредить другие цвета.
При смешивании цветов, если у вас остается их излишек, положите шарик обратно в коробку как можно дальне от пластилина исходного цвета. Паста может считаться подсохшей, если она перестала хорошо прилипать к стенкам баночки. Если, по-вашему, она пересохла, добавьте в нее несколько капель воды и разомните, чтобы ее размягчить. В этом случае красители окрасят воду, а разминание оставит на пальцах следы.
После лепки тщательно закройте коробки с Patarev.

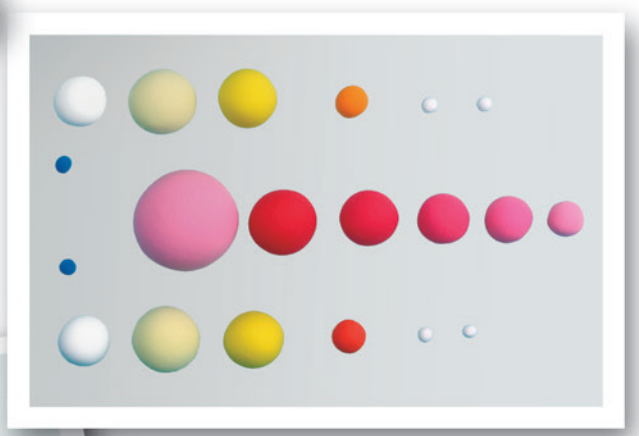
© Copyright Véronique Debroise 2007

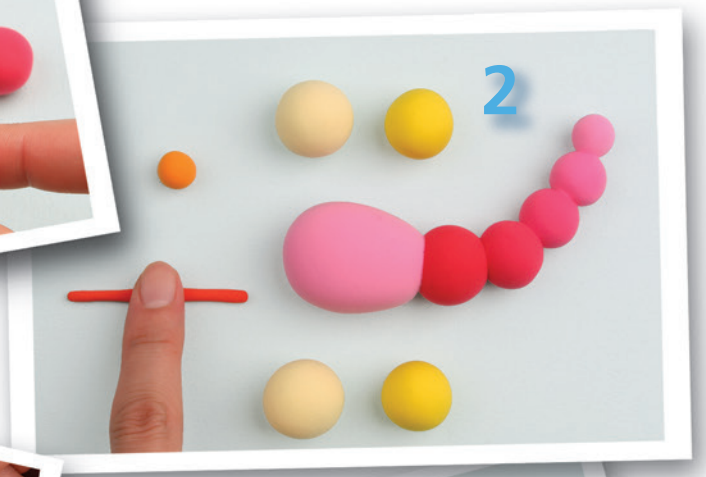






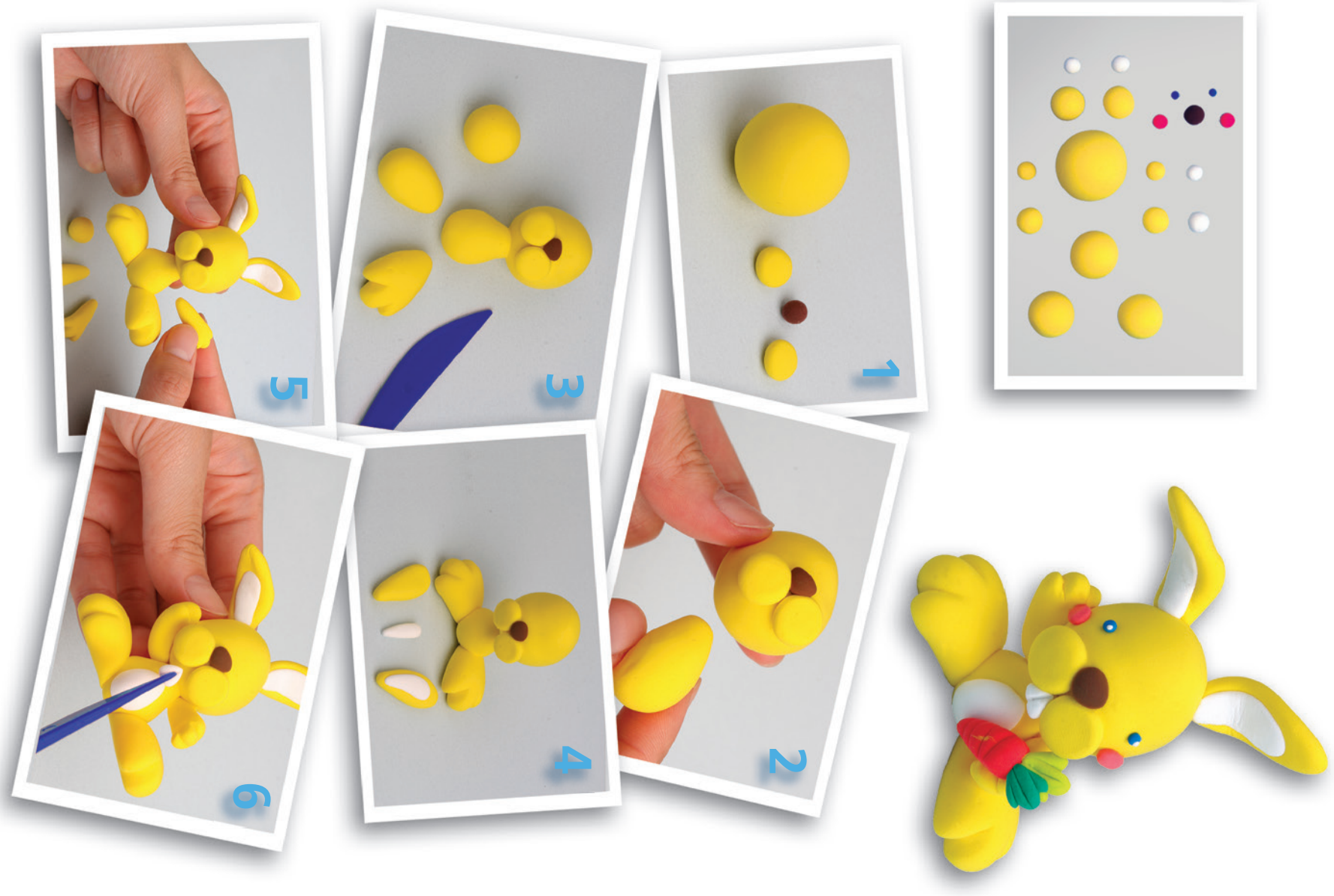
© Copyright Véronique Debroise 2007

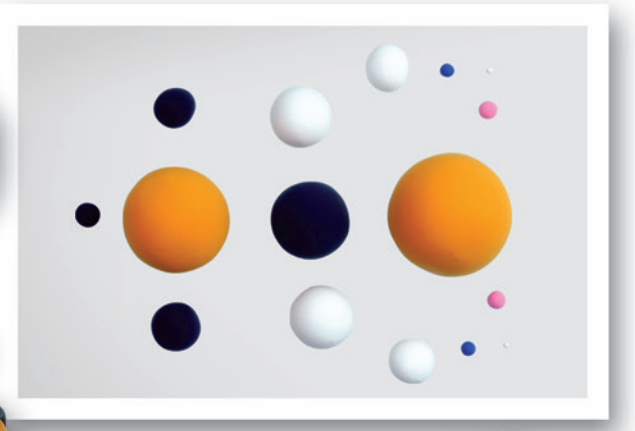


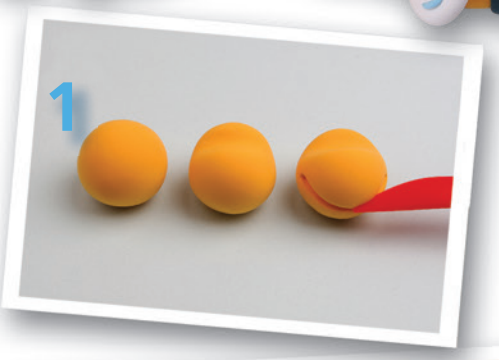


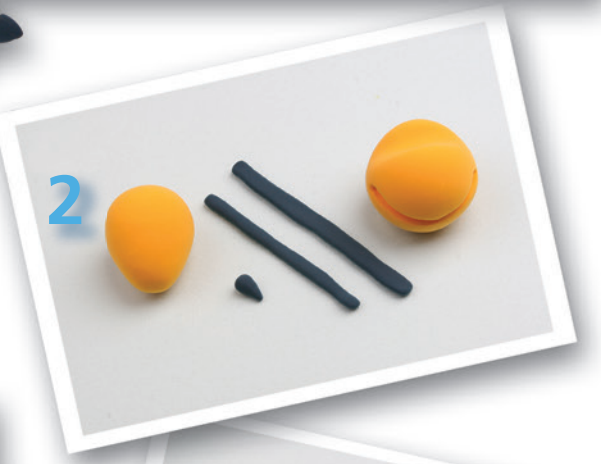
© Copyright Véronique Debroise 2007

© Copyright Véronique Debroise 2007



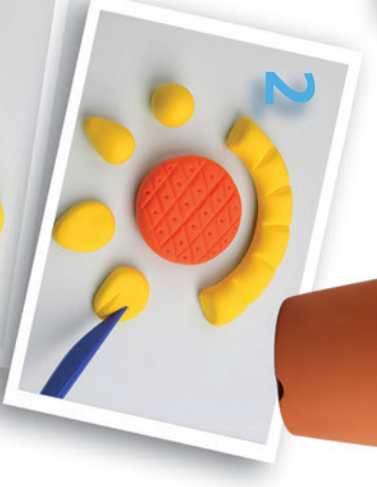


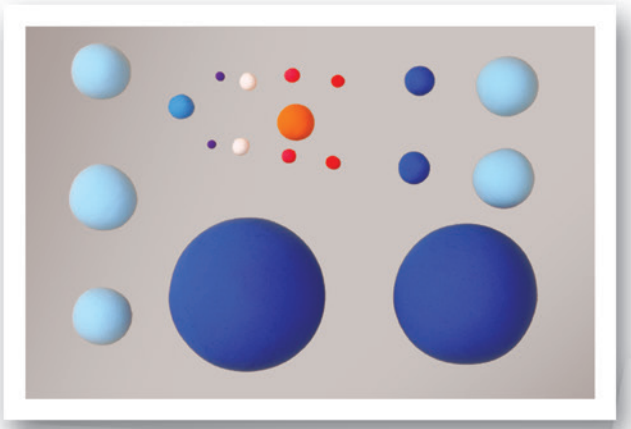


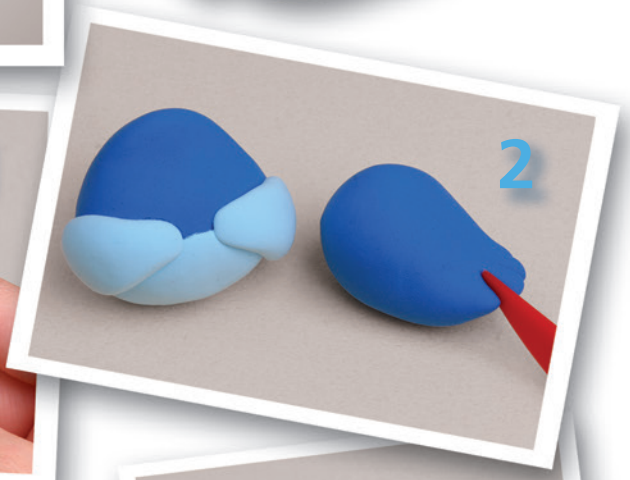


© Copyright Véronique Debroise 2007

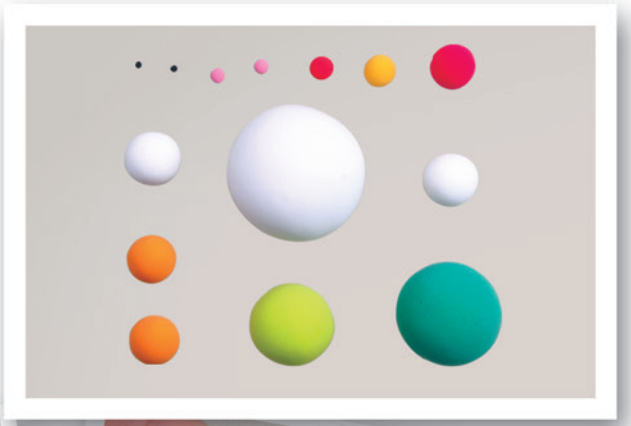
© Copyright Véronique Debroise 2007



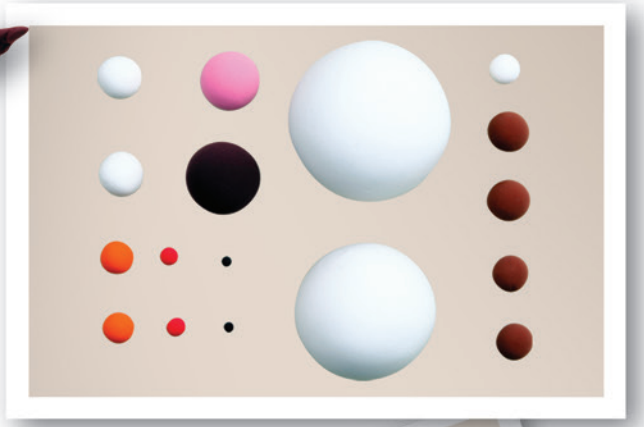


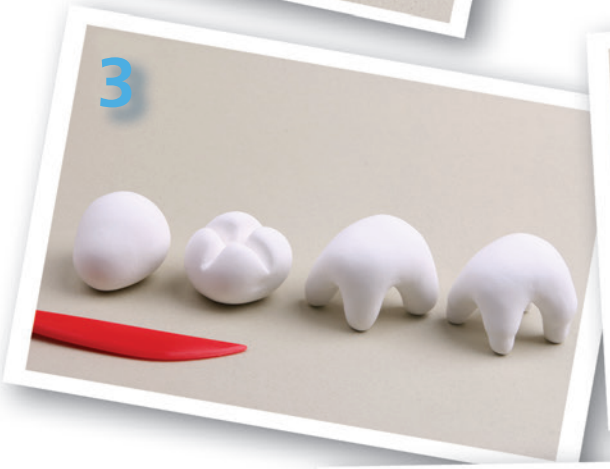


© Copyright Véronique Debroise 2007

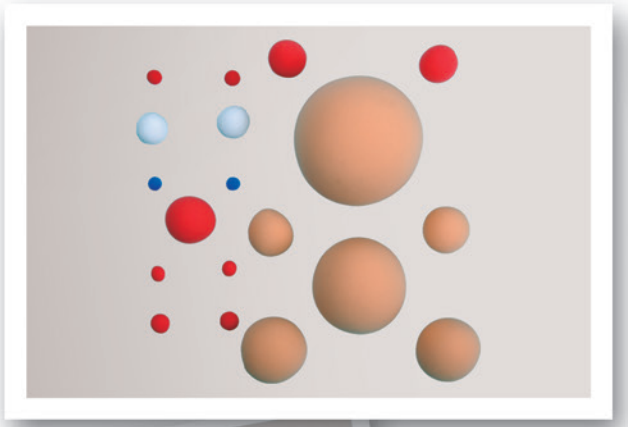


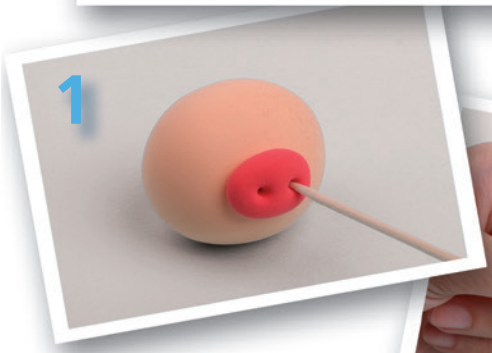
© Copyright Véronique Debroise 2007

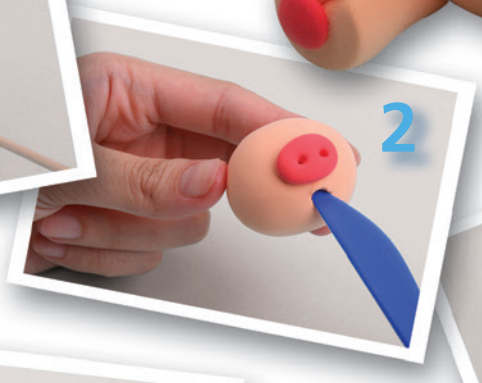


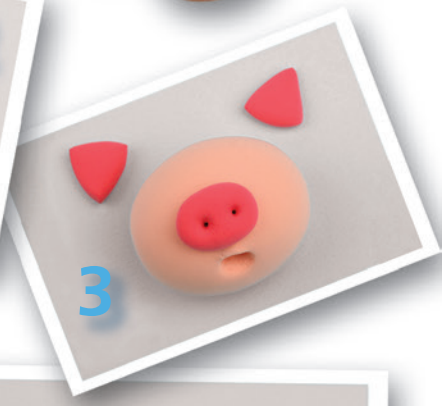


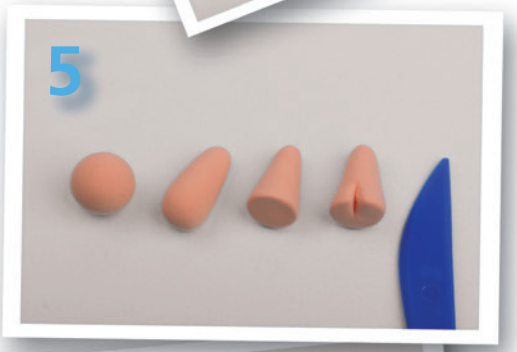
© Copyright Véronique Debroise 2007

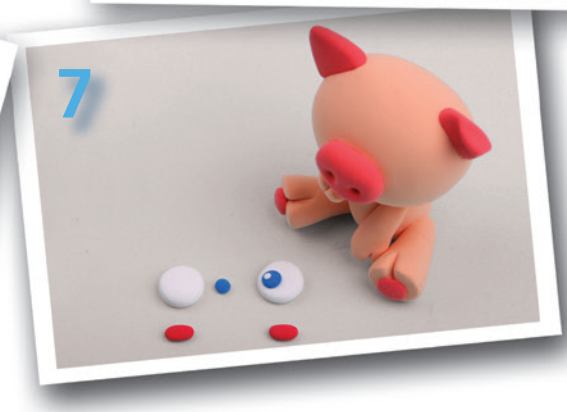




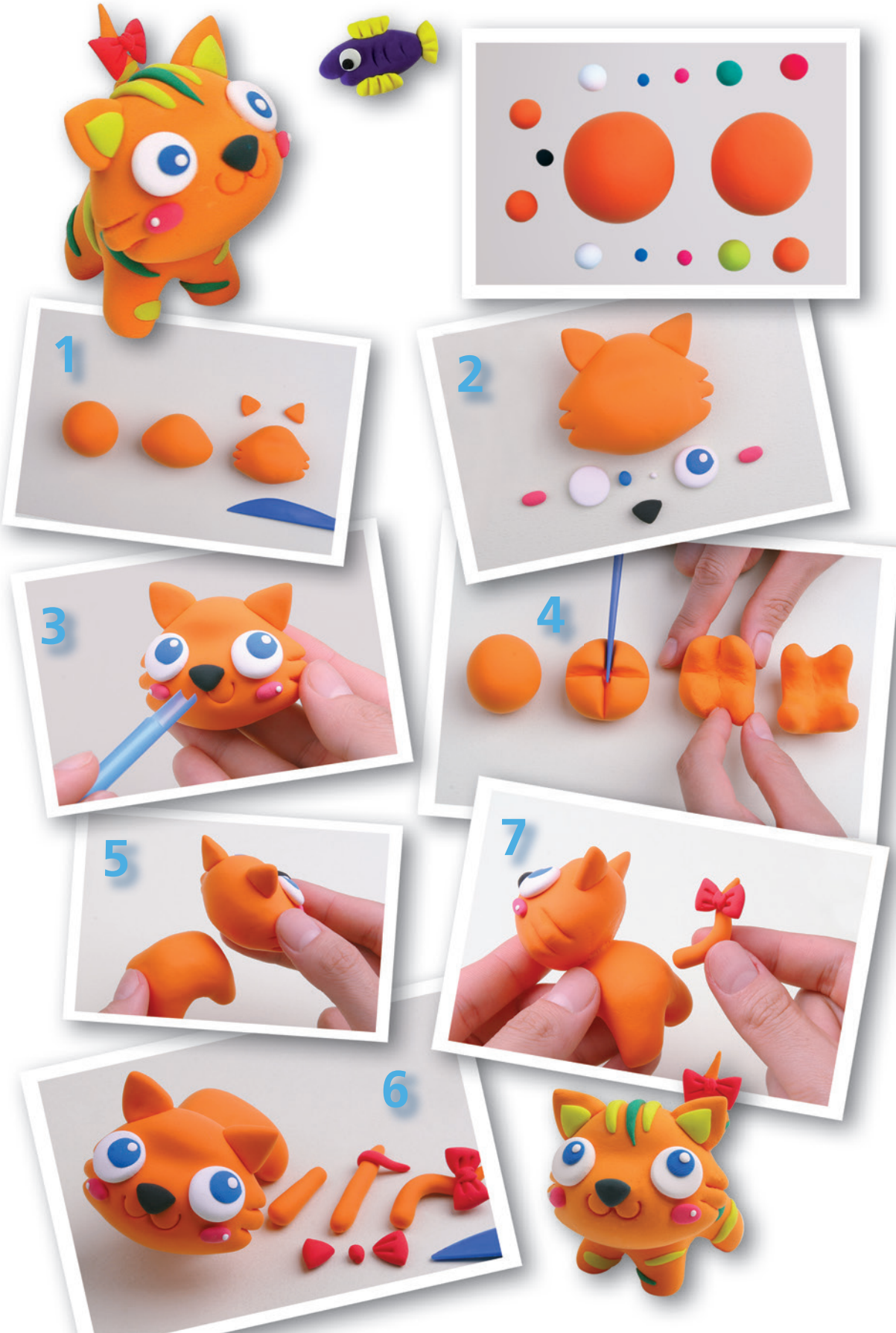




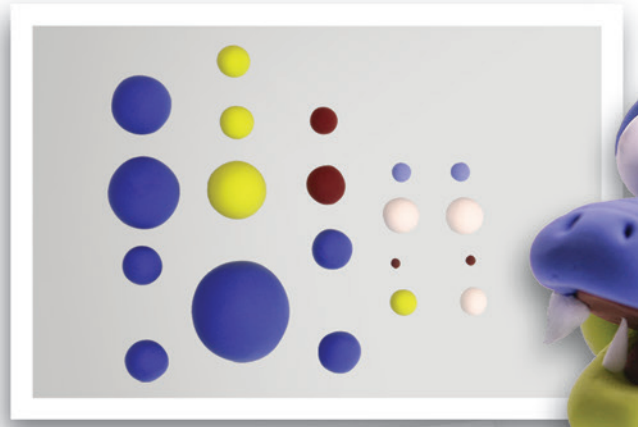


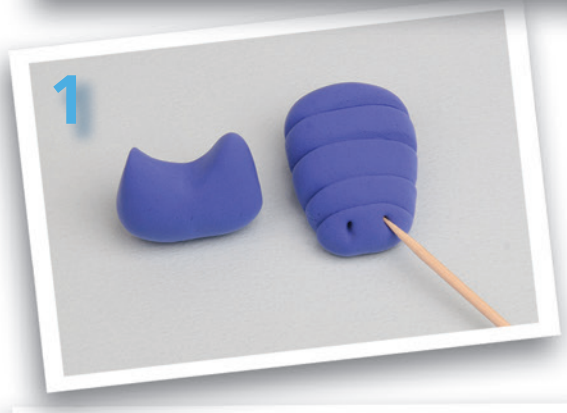


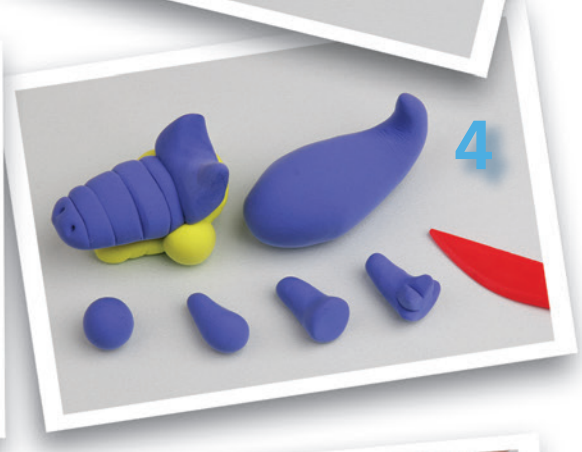
© Copyright Véronique Debroise 2007



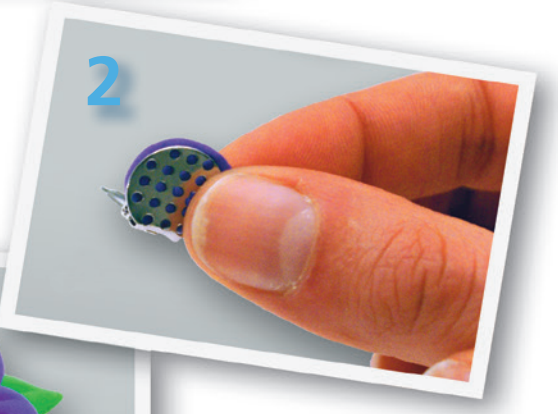
© Copyright Véronique Debroise 2007







© Copyright Véronique Debroise 2007



© Copyright Véronique Debroise 2007
Imp. 04/14